

**Генеральная Ассамблея**

Distr.: General
4 December 2006
Russian
Original: Spanish

Шестьдесят первая сессия

Пункт 39 повестки дня

**Осуществление Декларации о предоставлении
независимости колониальным странам
и народам****Письмо Постоянного представителя Испании при
Организации Объединенных Наций от 29 ноября 2006 года
на имя Генерального секретаря**

Настоящим препровождаю копию письма, которое сегодня было направлено мною Председателю Комитета по вопросу о ходе осуществления Декларации о предоставлении независимости колониальным странам и народам в преддверии референдума, который пройдет завтра, 30 ноября, в Гибралтаре по новому тексту Конституции, согласованному Соединенным Королевством Великобритании и Северной Ирландии и представителями политических партий Гибралтара. В этом письме я излагаю позицию правительства Испании по данному вопросу (см. приложение).

Буду признателен за распространение настоящего письма и приложения к нему в качестве документа Генеральной Ассамблеи по пункту 39 повестки дня «Осуществление Декларации о предоставлении независимости колониальным странам и народам».

(Подпись) Хуан Антонио Яньес-Барнуэво



Приложение к письму Постоянного представителя Испании при Организации Объединенных Наций от 29 ноября 2006 года на имя Генерального секретаря

Как Вам, несомненно, известно, власти Гибралтара, территории, включенной начиная с 1946 года в список самоуправляющихся территорий Организации Объединенных Наций, намереваются провести 30 ноября референдум по тексту Конституции, согласованному Соединенным Королевством и представителями политических партий Гибралтара.

Имею честь направить Вам настоящее сообщение, с тем чтобы информировать о позиции правительства Испании в связи с этим референдумом и также заявить о соответствующей позиции в связи с его характером и его предполагаемой ценностью в связи с процессом деколонизации Гибралтара.

Референдум представляет собой чисто местную инициативу, которая касается только властей Гибралтара. Его легитимность имеет исключительно сомнительный характер, поскольку он основывается на административных правилах, использовавшихся для проведения референдума 7 ноября 2002 года, и, кроме того, в соответствии с законодательством Великобритании правительство Гибралтара не обладает компетенцией для проведения такого референдума.

Даже в том случае, если новый текст Конституции Гибралтара будет поддержан большинством участников референдума, это не придаст ему *per se* какой-либо юридической силы, поскольку юридическим и политическим требованием для этого является последующее принятие закона Соединенного Королевства (Приказ Совета). Как Комитет уже указывал неоднократно, такой метод принятия законодательных мер является юридической процедурой, имеющей явно колониальный характер.

Хотя правительство Великобритании, согласно ответу на вопрос, заданный в парламенте 4 июля этого года, признает, что референдум означает собой осуществление права на самоопределение жителей Гибралтара, и заявило также, что такое право ограничивается положениями статьи X Утрехтского договора, который предоставляет Испании право ретроцессии в отношении Территории в том случае, если Соединенное Королевство решит отказаться от своего суверенитета над ней, а также положениями и принципами Устава Организации Объединенных Наций. Кроме того, Соединенное Королевство заявило, что новый текст Конституции предоставляет «Гибралтару больший контроль в отношении его внутренних дел», не ущемляя суверенитет Великобритании над этой территорией.

Учитывая все вышесказанное, я вынужден отметить, что, по мнению правительства Испании, никто не может утверждать, что либо референдум, либо сам текст Конституции затрагивает в какой-либо степени процесс, имеющий своей целью деколонизацию, поскольку деколонизация Гибралтара должна осуществляться путем переговоров между Испанией и Соединенным Королевством, что неизбежно из года в год подтверждается Генеральной Ассамблеей.

Указанная позиция была вновь подтверждена в октябре этого года в проекте решения по вопросу о Гибралтаре, который был одобрен консенсусом в Четвертом комитете и который должен быть принят на пленарном заседании Генеральной Ассамблеи в декабре месяце.

(Подпись) Хуан Антонио **Яньес-Барнуэво**
